



TAGHEMSA

+ⵏⵍⵍⵉⵎⵓⵏⵜⵉⵎⵓⵏⵜⵉⵎⵓⵏⵜⵉⵎⵓⵏⵜⵉⵎⵓⵏⵜⵉⵎⵓⵏⵜⵉⵎⵓⵏⵜⵉⵎⵓⵏⵜⵉⵎⵓⵏⵜ
TAMSMUNT TAKANART N TEDLSA TAMAZIGHT
ASOCIACIÓN CANARIA DE LA CULTURA TAMAZIGHT

Boletín Informativo KTUBER 2966 / OCTUBRE 2016

www.azartaknara.org - info@azartaknara.org - www.facebook.com/azartaknara

EL DIALECTO TAMAZIGHT UTILIZADO EN LOS TÍTULOS ES EL TASUSIT = TACHELHIT



INGHMISN - ACTUALIDAD EN LA TAMAZGHA

LA ACTUALIDAD DEL MOVIMIENTO AMAZIGH EN LA TAMAZGHA

Masin Ferkal
 Inalco, París

II parte de “La Actualidad del movimiento amazigh en la Tamazgha”, título de la conferencia que impartió Masin Ferkal en AZAR el 11 de agosto de 2016 y que irá apareciendo en las páginas de Taghemsas. Posteriormente estará disponible en su totalidad en la Web de AZAR, en francés y en español.

Liberación del territorio amazigh

Cuando las tropas gadafistas eran rechazadas completamente de una ciudad amazigh, la población toma el control del territorio y colocaba en su lugar las instituciones provisionales que eran en realidad del CNT, llamados “consejos locales”. También, diversas organizaciones (asociaciones de mujeres, asociaciones culturales, asociaciones de carácter social, ...) eran puestas en su lugar. Y esto hasta la liberación de la totalidad del territorio ocupado por los amazighófonos. Este fue el caso de Adrar n Infusen antes de que Zouara (At-Willul) fuera liberada también.

La expresión en la lengua amazigh se hacía naturalmente y fue una evidencia, incluso la comunicación por escrito, en la inmensa mayoría de los casos, permanece la lengua árabe.

Por ejemplo, los Consejos Locales (o aún los Consejos Locales de Transición CLT) se hacía de la lengua amazigh una lengua de trabajo : sus debates y deliberaciones se hacían en lengua amazigh. Sus logos y caracteres gráficos llevaban sistemáticamente el tifinagh.

El caso del Consejo Local de Ifran⁵ es excepcional. En su carácter gráfico, la lengua amazigh está en primera posición. El conjunto de sus documentos oficiales estaban redactados en tamazight y en árabe.⁶

Pero los amazigh de Libia han ido aún más lejos en el símbolo. En Ifrán, el centro del mando militar, han hecho ondear, justo después de la liberación de Ifrán, en julio de 2011, sobre sus edificios una bandera amazigh junto a la bandera de Libia.

El conjunto de estas acciones e iniciativas cargadas de simbolismo dan una idea de cómo los amazighs veían el futuro de la nueva Libia.

Siempre en Ifran, una región que reagrupa una decena de ciudades, y poco después de su liberación en julio de 2011, un edificio fue usado para acoger un Centro de Información (Centro de Información de At-Yefren) llamado también Media Center. Además de su rol de información, el Centro acogió a diversas asociaciones de la sociedad civil. Todas estas asociaciones tenían la tamazight en el centro de sus acciones y preocupaciones. La enseñanza de tamazight, la promoción del arte amazigh, trabajo sobre la toponimia, etc. Los idiomas de trabajo, tanto en el Centro como en las asociaciones, son la lengua amazigh y la lengua árabe. Sus documentos están sistemáticamente en tamazight y en árabe, y a veces en inglés como tercera lengua. Hacer notar que la lengua amazigh siempre está en primer lugar.



También, en numerosas ciudades como Jadu, Ifran o Kabaw, las asociaciones establecieron durante la guerra una enseñanza tamazight destinada a los niños. Esta iniciativa no pasó inadvertida para los periodistas y reporteros. Algunas televisiones hicieron reportajes.

Numerosos espacios y edificios públicos fueron nombrados en tamazight. Es el caso, en Ifran, de un espacio nombrado “Taddart n Tlelli” (la Casa de la Libertad) que es un antiguo espacio que servía a la propaganda del régimen de Gadafi.

Otro de los actos simbólicos de los amazighs, es el hecho de imponer que la sigla “CNT” escrita en tifinagh apareciera al fondo en las intervenciones del Presidente del CNT en la televisión.

Publicaciones (Organos de información) :

Muchas publicaciones, bilingües (tamazight-árabe) han visto la luz durante la guerra. Algunas publicaciones están en árabe únicamente, pero los nombres están siempre en Tamazight y están escritos en tifinagh. Hace falta decir que hay un déficit de competencia en materia del uso escrito de la lengua amazigh. Entre las publicaciones, señalamos : *Iderfan, Awarwir n Adrara, Adrar n Infusen, Ussan, Tala, Tmusna, Imesli n Elmizyan, Tifawin n At-Yefren, Tirannegh, Izerfan, Jadu Tadref, Tilelli, Tagrawla, Tamellult,...*

También radios locales abren. La lengua amazigh es la lengua privilegiada. Internet no ha estado y los amazighs de Libia la han invertido. La red social facebook es el terreno privilegiado. También una multitud de páginas han visto la luz en muy poco tiempo. Si la lengua de expresión es mayoritariamente el árabe, los nombres de las páginas y los símbolos utilizados son amazigh.

⁵ “Ifiran” o “Yefren”.

⁶ Era el caso en julio de 2011, en plena guerra contra Gadafi cuando la ciudad de Ifran venía de ser liberada. Muchos documentos que emanaban del Consejo Local de esta ciudad me han sido mostrados y estaba agradablemente sorprendido de constatar que todo estaba redactado en lengua amazigh.

ARTURO MACCANTI LA AMARGURA DEL CREADOR EN UNA COLONIA

Francisco Javier González

No he hablado mucho con Arturo Maccanti. Si mal no recuerdo las últimas veces fueron en alguna de tantas ilustradas esquinas laguneras, una en compañía de Alberto Pizarro y, la última, con Fidel Campos antes de que pasara a habitar en la memoria de los amigos. No sería, por lo mismo, nada más que un simple conocido de nuestra Guerea a quien saludas al entrar o salir del Ateneo y vas a oírle algún recital poético en la sala San Borondón, por lo que puede entenderse que lo que diga sobre él nada tiene que ver con la amistad sino con la dignidad. Arturo es para mi generación –que sucede a la suya- un paradigma de muchas cosas. Luchador incansable por la cultura de esta insulana patria, desde editoriales como el Taller de Ediciones JB que tanto hizo por el resurgir poético de esta tierra tras la larga noche fascista o la editorial “La fuente que mana y corre” con García Ysábal y González Sosa; como traductor de la moderna literatura italiana; como organizador de aquella magna concentración poética que fue “*La Laguna, Ciudad de Poesía*” que congrego a más de un centenar de poetas en nuestra Guerea; como mantenedor poético en innumerables fiestas; colaborador activo en aquellos dos inolvidables “*Congresos de Poesía Canaria*” en el Ateneo lagunero –lo



recuerdo recitando en el Primero el mismo día de 1976 que lo hacía Pedro García Cabrera- y, sobre todo, como POETA, con mayúsculas, actividad intelectual que le valió el Premio Canarias y su nombramiento como miembro de la Academia Canarias de las Letras.

Pudo haber nacido a la sombra del Bosque de Varrámista pero fue la del Nublo sobre Inagua quien lo arrulló. Pudo corretear de niño cerca de una playa del Alentejo luso, pero fue la dorada arena de Las Canteras, la Barra y la Peña de la Vieja los escenarios de sus juegos infantiles junto a los Padorno, Millares, Monzones y Gallardos, atemorizados por los lejanos ecos de la Guerra de España y los cercanos de los campos de prisión de la Isleta y los lamentos desde los Pozos de Arucas. Desde luego que la elección de Gran Canaria para nacer correspondió a sus padres, pero la de ligar en su corazón a Las Palmas con Agüere fue suya personal. Tan de Agüere que una vez, comentando hace años en Tamarán con Antonio García Ysábal –habitante ya también de memorias y estrellas- sobre poesía isleña y africana, me dijo de Maccanti “*ese es más lagunero que tú*”. Realmente fue ese, de Maccanti con Guerea, un amor correspondido pues La Laguna lo hizo su hijo adoptivo.

Poeta mezcla de lo abstracto y lo muy concreto, doliente escritor en y de soledad, con el alma siempre trabada en un columpio que se mece sin niño que lo ocupe. Él mismo nos lo dice “*Me golpeó el dolor con guantelete/ de acero en pleno rostro/.../Me encontré solo y escribí poemas*”. Su raíz es universal, cosmopolita, pero su corazón siempre ha estado en este “*Mi pequeño país de inmenso cielo/ de inmenso mar*”, pero este pequeño país heptainsulano es, como todos los colonizados, un pequeño Saturno que devora a sus hijos, sobre todo cuando los medianeros de la finca colonial son unos pobres ignorantados de sumiso espíritu y la metrópoli que lo controla y diseña ha perdido cualquier sentido de dignidad y humanidad y regatea hasta los medicamentos de sus pensionistas y los maestros de sus hijos. A Arturo se le niega hoy una mísera pensión tras largos 30 años de cotización y, colmo de la infamia de feroces fenicios mentales, hasta el apoyo aún más misérrimo de la ayuda no contributiva y no hay autoridades (¿?) de ningún tipo que respondan a la angustiada llamada de auxilio, llena de dignidad y dolor que ha realizado en Radio San Borondón: “*Soy mayor y no tengo porqué ocultar a los canarios el dolor que estoy sufriendo. Creo que he hecho mucho por mi país, por mi pueblo canario, aunque sea desde el ámbito poético e idealista. Ahora es el país el que tiene que ayudarme, no estoy pidiendo yates, ni cacerías, sino que me concedan una mínima pensión con la que vivir*”. ¿Quemarán luego sus libros los pseudonacionalistas que nos des gobiernan en un tenebroso auto de fe? ¿Lo permitiremos los que sabemos que sin poetas no hay vida ni futuro, los que amamos a esta tierra y a su cultura?

Anímicamente estos cipayos del pensamiento ya han disparado sobre el Premio Canarias e Hijo Adoptivo de Agüere que nos dejó escrita su esperanza tras su lucha por la cultura de esta atribulada colonia:

“Me he desangrado sobre ti.
Tú siempre me has devuelto duplicada la sangre
y más claro mi sueño”

Con ira en Guerea, arquetipo de Canarias, a 26 de abril de 2012

ARTURO MACCANTI CUANDO MUERE UN POETA SE ENCIENDE UNA ESTRELLA

Lo último que escribí ayer fue una despedida para dos compañeros que, cada uno en su estilo y en su terreno, fueron tenaces luchadores, de esos que Bertolt Brech estima como imprescindibles porque su lucha dura toda una vida. Hoy me despierto con otra noticia de esas partidas irremediabiles que dejan tristeza en el corazón, la de Arturo Maccanti, morador de esa Gurea anímica que es el trasunto de su/nuestra añeja ciudad de Agüere.

La última vez que hablé con él fue, como casi siempre, en una esquina lagunera, esta vez en la Concepción frente a su casa, cuando, amable, cariñoso y humilde, con esa humildad innata que solo tienen los buenos y los grandes, me agradeció un artículo que le había dedicado, impregnado con la ira que la injusticia crea, cuando solicitaba “*una simple pensión para vivir*” –malviviendo- porque se le negaba por la administración colonial la pensión que se había ganado con más de 30 años de cotización, artículo que reproduzco de nuevo a continuación como homenaje a su

memoria. El Ayuntamiento de Agüere ofertó a su hijo adoptivo una colaboración económica a cambio del trabajo que más le gustaba, introducir en el mundo de la poesía a los alumnos de los colegios laguneros, exiguo apoyo a uno -con Feria y Padorno- de los mejores poetas de la generación de los 50, al que le viene a la medida el nombre, de reminiscencias místicas, de la editorial que fundara con Antonio García Ysábal y Manuel Glez. Sosa "La fuente que mana y corre". Estos alumnos, representados por los del Colegio de Guamasa y la Federación de Asociaciones de Vecinos de Agüere le han devuelto parte del cariño y admiración de todos los laguneros en forma de una placa de bronce, esculpida por Fernando García Ramos -autor también de la de Secundino Delgado que le encargamos la CCT para el Cementerio Viejo chicharrero- y que colocaron en la pared exterior de su casa en la Concepción el pasado febrero.

El enorme corazón de Arturo ha ido a encontrarse con el de aquel niño que se mueve solitario en un columpio vacío y que marcó gran parte de su peculiar quehacer poético, pero cuando muere un poeta siempre se enciende una estrella y en ella queda grabada su voz resonando eternamente "el eco de un eco de un eco de un resplandor" porque, como nos decía Mercedes Sosa, "Si se calla el cantor, calla la vida"

Gomera a 12 de septiembre de 2014

SOBRE EL REBELDE SENTIR NACIONALISTA

Víctor Ramírez

V

A este narrador el vocablo "nacionalismo" y el vocablo "nacionalista" le provocaban una especie de grima hasta no hace mucho (aún hoy le raspan algo, bastante). Pues -para él- "nacionalismo era la doctrina política que exaspera demagógicamente el concepto de nacionalidad o nación", en sentido excluyente y xenófobo, egotista y receloso. De que yo pensara eso se habían encargado los que pomposamente llamaban "nacional" a los más brutales imperialismos dictatoriales financiero-militaristas (Alemania de Hitler, Italia de Mussolini, España de Franco...). Y precisamente para que las colonias jamás llegaran a sentir la necesidad de creerse capaz de autoadministrarse, de autogobernarse con la imprescindible soberanía para intentar entrar en concurso solidario -y ya como nación libre- con las demás naciones del planeta.



Vuelvo a Frantz Fanon, y leeré: "*Los demócratas -del país metropolitano-, al decidir llamar colonialismo a lo que nunca ha cesado de ser **conquista y ocupación**, han simplificado deliberadamente los hechos. El término colonialismo creado por el opresor es demasiado afectivo, demasiado emocional. Es situar un problema nacional en un plano psicológico*".

Es importante el detalle de que los términos lingüísticos son impuestos por los opresores; en este caso el término "colonia" y sus derivados fueron impuestos por los metropolitanos, por los opresivos invasores. De ahí lo difícil de la concienciación del colonizado: hay que desbloquearle primeramente esa especie de parálisis síquica que lo subyuga al "superior", al "dueño" de la palabra y de su destino, al colonizador.

Sí, pariente: por eso no comprenden esos sinceros *demócratas* de la metrópoli que (por la misma fuerza emocional que sienten los rebeldes independentistas que reclaman soberanía para su nación, por la misma inercia visceral) son ellos, antes que nada, nacionalistas del país metropolitano. Y les cuesta tremendamente oponerse a sus "paisanos" en defensa de la colonia (en nuestro caso, de Canarias contra España) que se quiera emancipar. Los tildarían, como mínimo, de traidores a la patria.

Sigo con Fanon: "*Así es como, en el espíritu de estos demócratas, el contrario de colonialismo no es ya **el reconocimiento del derecho de los pueblos a disponer de ellos mismos**, sino la necesidad del escalón individual de comportamientos menos racistas, más abiertos, más liberales*". (Como ves: pura catequesis).

Que allá, en la nación metropolitana, esos demócratas se opongan a la emancipación de nuestra Patria Canaria, pariente, no debe extrañarnos. Ni siquiera tenemos que violentarnos irracionalmente por ello, aunque sí debemos oponer nuestra intransigencia liberadora a su intolerancia doctrinaria (y por mucho que la "racionalicen" con sus "ideologías" nada progresistas ante el hecho colonial).

Porque ellos, los demócratas metropolitanos, son nacionalistas a su pesar, inclusive los que se llaman comunistas muy internacionalistas o universalistas. Ellos defienden su nación, y evitarán por todos los medios comportarse como enemigos de su Patria (en su caso, en la pugna de España-metrópoli contra Canarias-colonia).

De ahí que pensemos, por ejemplo y con cariño, que allá -en España- los trabajadores deben optar por Izquierda Unida si en verdad aún les quedan arrestos para vivir con esperanzas de dignidad y algo de justicia. Pero aquí es totalmente distinto. Aquí, o sentimos la necesidad de liberar a nuestra Patria Canaria como inicio de formar un pueblo en justicia, o nos convertimos en cómplices del deterioro irreversible que sufriremos como pueblo. Aquí, pariente, la izquierda -quienes piensan sentidamente que vivir es pasar por el mundo colaborando solidariamente- es antes que nada y, por sobre todo, independentista.

4 de enero de 1994

ADRAR N TINDAYA – MONTAÑA DE TINDAYA

TINDAYA Monumento Natural y Cultural

La montaña de Tindaya (1001 m), en Fuerteventura, cuenta con cinco figuras de protección y es una de las más protegidas del Estado.

- Es monumento natural y su zona está declarada B.N.C.
- Es zona de reserva biológica, albergando especies endémicas en peligro de extinción.
- Es zona de reserva de biosfera para ser declarada como zona de biosfera de la Red Mundial de Reservas de la Unesco.
- Es zona protegida por el convenio de Ramsar de humedales de importancia internacional.
- Es zona protegida por el convenio de Berna de patrimonio natural y cultural de Europa.
- Es zona protegida por el convenio de la UNESCO de patrimonio cultural.
- Es zona protegida por el convenio de la UNESCO de patrimonio natural y cultural.

La montaña de Tindaya constituye un Monumento Natural y Cultural de Canarias, patrimonio del mundo cultural amazigh y de toda la humanidad.

Por todo ello debemos defenderla y conservarla.



EL PROYECTO La Pesadilla Chillida

Desde hace más de 30 años, la montaña de Tindaya en Fuerteventura, está amenazada por la insostenible intención del Gobierno de Canarias de declarar este Monumento Natural, para que opere una obra de arte ya fabricada, diseñada por Chillida.

El proyecto contempla practicar un gran hueco dentro de la montaña en cuyo fondo de 10 m. de lado, con los chimbales a modo de fraguado sobre un techo plano y un nivel de entrada. Según el estudio de viabilidad de esta obra, existen importantes dudas acerca de las posibilidades de poder construir la obra con éxito. Por lo tanto, es probable que la montaña se desmorone por su propio peso.

Como objetivo, construir Tindaya en una espectacular obra de arte, que se realice únicamente por una empresa privada que cubra por todos los costes.

Entre los intereses ocultos se encuentran disponer de un proyecto que permita decenas de millones de euros, con los que se puede especular y colgar compañías eléctricas de las partidas en el poder.

Tindaya tiene posibilidades siendo además de la explotación por el plan de los gobiernos de Canarias de embalsar el agua.

En la montaña se encuentran los restos de la cultura amazigh, rica de singularidades que sirven para el estudio de las culturas amazigh como el Cerro Cultural Capatzen en Tenerife.

Se ha creado una fundación pública para gestionar el proyecto y su ejecución desde una empresa privada. Se ha creado una empresa pública para gestionar el proyecto y su ejecución desde una empresa privada. Se ha creado una empresa pública para gestionar el proyecto y su ejecución desde una empresa privada.

Se han adaptado las leyes de protección del medio para dejar vía libre al destruido Tindaya.

Se ha creado una fundación pública para gestionar el proyecto y su ejecución desde una empresa privada. Se ha creado una empresa pública para gestionar el proyecto y su ejecución desde una empresa privada. Se ha creado una empresa pública para gestionar el proyecto y su ejecución desde una empresa privada.

Se han adaptado las leyes de protección del medio para dejar vía libre al destruido Tindaya.

Se ha creado una fundación pública para gestionar el proyecto y su ejecución desde una empresa privada. Se ha creado una empresa pública para gestionar el proyecto y su ejecución desde una empresa privada. Se ha creado una empresa pública para gestionar el proyecto y su ejecución desde una empresa privada.

Se han adaptado las leyes de protección del medio para dejar vía libre al destruido Tindaya.

El Poder contra el Mito

El gobierno de Canarias y el Cabildo insular de Fuerteventura, han acordado el proyecto a pesar de ser unido por los expertos naturales y culturales más emblemáticos de Canarias y de contar con varios centros de estudio de la gestión de la obra, informes de probable insostenibilidad y con la oposición de la comunidad científica, movimientos sociales y miles de personas en Canarias y fuera de ella.

La construcción está prevista en el proyecto. Se han presupuestado cerca de 30 millones de euros de obra pública, sin tener en cuenta los costes y los gastos por el mantenimiento de la obra.

Se han adaptado las leyes de protección del medio para dejar vía libre al destruido Tindaya.

Se ha creado una fundación pública para gestionar el proyecto y su ejecución desde una empresa privada. Se ha creado una empresa pública para gestionar el proyecto y su ejecución desde una empresa privada. Se ha creado una empresa pública para gestionar el proyecto y su ejecución desde una empresa privada.

Se han adaptado las leyes de protección del medio para dejar vía libre al destruido Tindaya.

Se ha creado una fundación pública para gestionar el proyecto y su ejecución desde una empresa privada. Se ha creado una empresa pública para gestionar el proyecto y su ejecución desde una empresa privada. Se ha creado una empresa pública para gestionar el proyecto y su ejecución desde una empresa privada.

Se han adaptado las leyes de protección del medio para dejar vía libre al destruido Tindaya.

TAZLA - ACTIVIDADES DE AZAR

ENCUENTRO INTERCULTURAL EN TASAWT

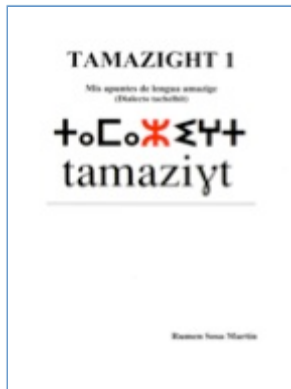
TALLER DE ALFARERÍA



AZAR participó el 17 de septiembre en el Encuentro Intercultural y por la Ciudadanía Global "Sataute Solidario" organizado por el Ayuntamiento de Santa Brígida (Tasawt, Taknara) ofreciendo información de la Cultura Tamazight, de los objetivos de la Asociación y de Adrar n Tindaya (Montaña de Tindaya). Además, se impartió un Taller de Juegos Tradicionales.

En colaboración con el Centro Locero de La Atalaya de Tasawt (Santa Brígida) se organizó e impartió a partir del 20 de septiembre un Taller de Alfarería tradicional siguiendo las técnicas ancestrales.

CUADERNO DIDÁCTICO DE LA LENGUA TAMAZIGHT



La Asociación AZAR, con la finalidad de ir creando recursos didácticos para divulgar la Cultura Tamazight entre la población, edita, con la colaboración de Rumen Sosa Martín, Profesor de los Cursos de Lengua Tamazight que venimos impartiendo, este Cuaderno “Tamazight 1. Mis Apuntes de Lengua Amazighe (dialecto tachelhit)”.

Si estás interesado, puedes adquirirlo en la sede

PRESENTACIÓN LIBRO DE VÍCTOR RAMÍREZ



El escritor **Víctor Ramírez** presentará su nueva novela el **11 octubre 2016**, a las **20:00 h**, en **AZAR**

CURSO DE TAMAZIGHT 2



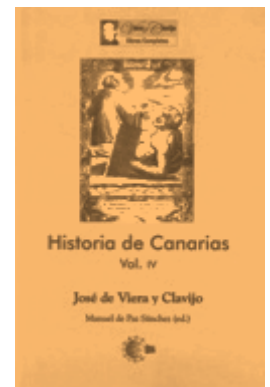
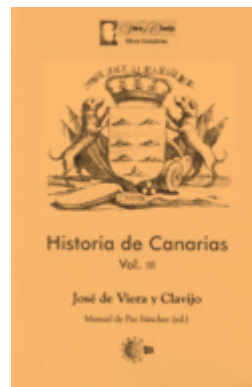
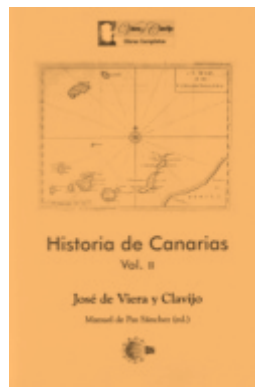
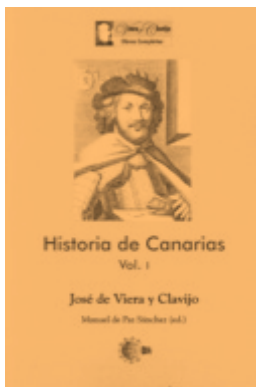
A mediados de octubre comenzará un nuevo curso de Lengua Tamazight, en su Segundo Nivel, para todas las personas que hayan realizado el primero.

Para las personas que quieran iniciar su andadura en la lengua de nuestros ancestros, a mediados del mes de enero de 2017 pondremos en marcha nuevamente el Primer Nivel.

TASDLIST - AMMAS N WARRATN BIBLIOTECA ESPECIALIZADA Y CENTRO DE DOCUMENTACIÓN AMAZIGH

Calle Herrería núm. 7 -Calle del Teatro Guinguada- de Las Palmas de Gran Canaria - Horario: de lunes a viernes, 16:30 - 20:30

HISTORIA DE CANARIAS, JOSÉ de VIERA y CLAVIJO Edición Crítica de Manuel de Paz Sánchez



Una nueva joya se suma a la Biblioteca gracias a la generosidad del autor de la edición. La *Historia de Canarias* de José de Viera y Clavijo, en cuatro volúmenes, edición de Manuel de Paz Sánchez (2016), se enmarca dentro de la Colección “Viera y Clavijo, Obras Completas”, que nos ofrece Ediciones Idea.

Una obra crítica realizada por Manuel de Paz Sánchez, Doctor en Historia y Catedrático de Historia de América en la Universidad de La Laguna : “Viera construye su historia a base de fragmentos, como las teselas de un mosaico romano, o como los haces de luz que penetran por las celosías de los nobles edificios laguneros e iluminan la oscuridad del interior sin despejarla del todo. Nos conduce a la luz a través de múltiples y delicadas sugerencias. ...”



Bernegal y plato (Maâttkas-Algérie)